

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 19

## Titelseiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

P 2393

Sto.

INGÉNIEURS ET ARCHITECTES SUISSES  
BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE  
127<sup>e</sup> année - 3 octobre 2001

IAS

19

sia

Soumis au vote populaire, le projet d'un musée d'ethnographie à la Place Sturm signale la vivacité de la jeune architecture genevoise, à l'image du bâtiment de l'école Peschier, p. 354

ETH-Bibliothek

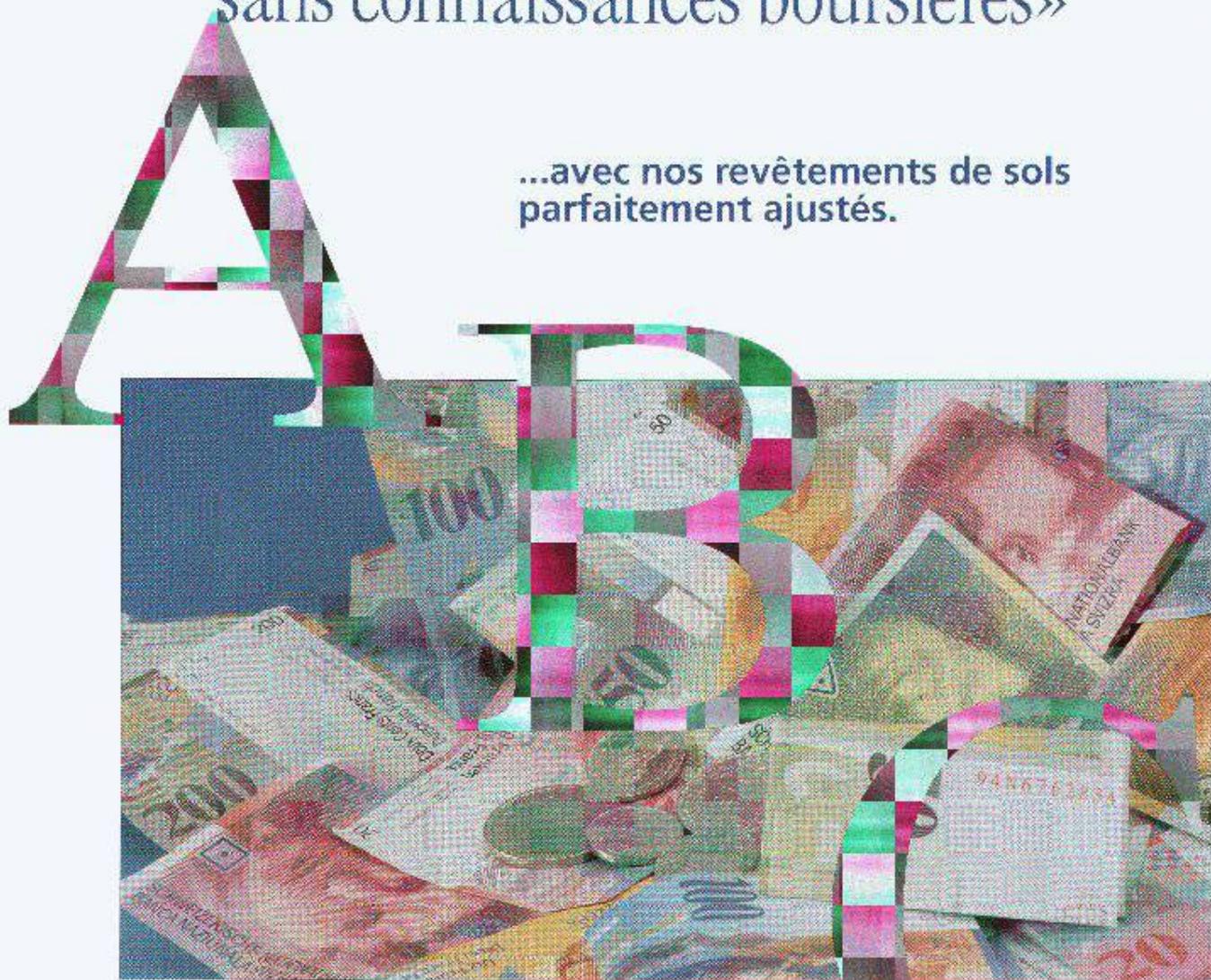


EM000004410776

A<sup>3</sup> EP L music ETH Alumni

«Augmenter la valeur,  
sans connaissances boursières»

...avec nos revêtements de sols  
parfaitement ajustés.



**Revêtements de sols sans joints**

**Nous maîtrisons l'ABC des sols...  
...prenez-nous au mot.**

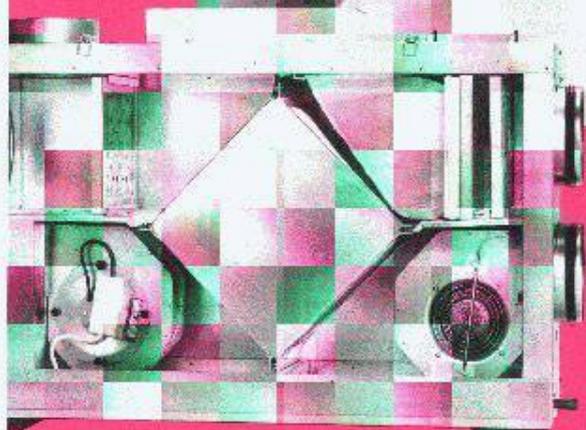
**Forbo**  
**repxit**

Die Bodenmacher aus Winterthur

Forbo-Repxit AG  
Helgenstrasse 21, case postale  
CH-8404 Winterthur  
Tél. +41 (0) 52 242 17 21  
Fax +41 (0) 52 242 93 91  
[www.repxit.forbo.com](http://www.repxit.forbo.com)

Succursale: 3014 Berne, tél. 031 333 82 00

Créer le climat dans  
lequel vos clients  
se sentent bien.



Nous vous en offrons la possibilité:

- Rendement thermique atteignant 90% grâce à la technique EC (courant continu)
- Système complet d'accessoires tels que conduits souples, bouches, boîtiers collecteurs, etc.
- Livraison de l'ensemble du matériel sous 24h
- Conseils professionnels sur place par des spécialistes Helios

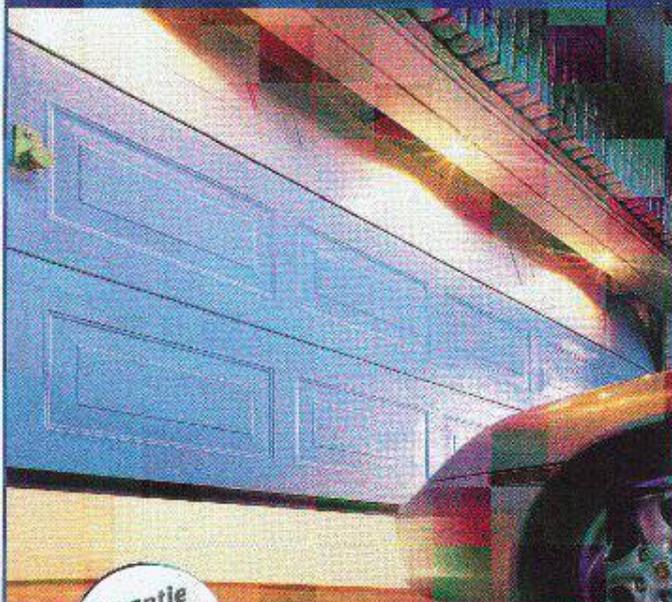
Qu'attendez-vous de plus?

Xpelair Helios extrair  
**Helios Ventilatoren AG**  
Lufttechnik

Helios Ventilatoren AG · Steinsackerstrasse 36 · 8902 Urdorf  
Téléphone 01-735 36 36 · Fax 01-735 36 37  
info@helios.ch · www.helios.ch

P 2393 09. Okt. 2001

# Une porte pour la vie



Hörmann porte sectionnelle à cassettes, dessin woodgrain

## Portes de garage Hörmann avec motorisation, bien sûr !

Vous avez imaginé une porte de garage qui s'ouvre tout en douceur, silencieusement ... une porte esthétique qui se ferme sans bruit d'une façon sûre.

Alors pour vous, nous avons la solution idéale.

Il vous reste uniquement à nous préciser si vous préférez une porte basculante ou une porte sectionnelle qui s'ouvre verticalement – de préférence avec une motorisation Hörmann.

Demandez l'adresse de notre représentant dans votre région.

**HÖRMANN**  
Portes pour l'habitat et l'industrie

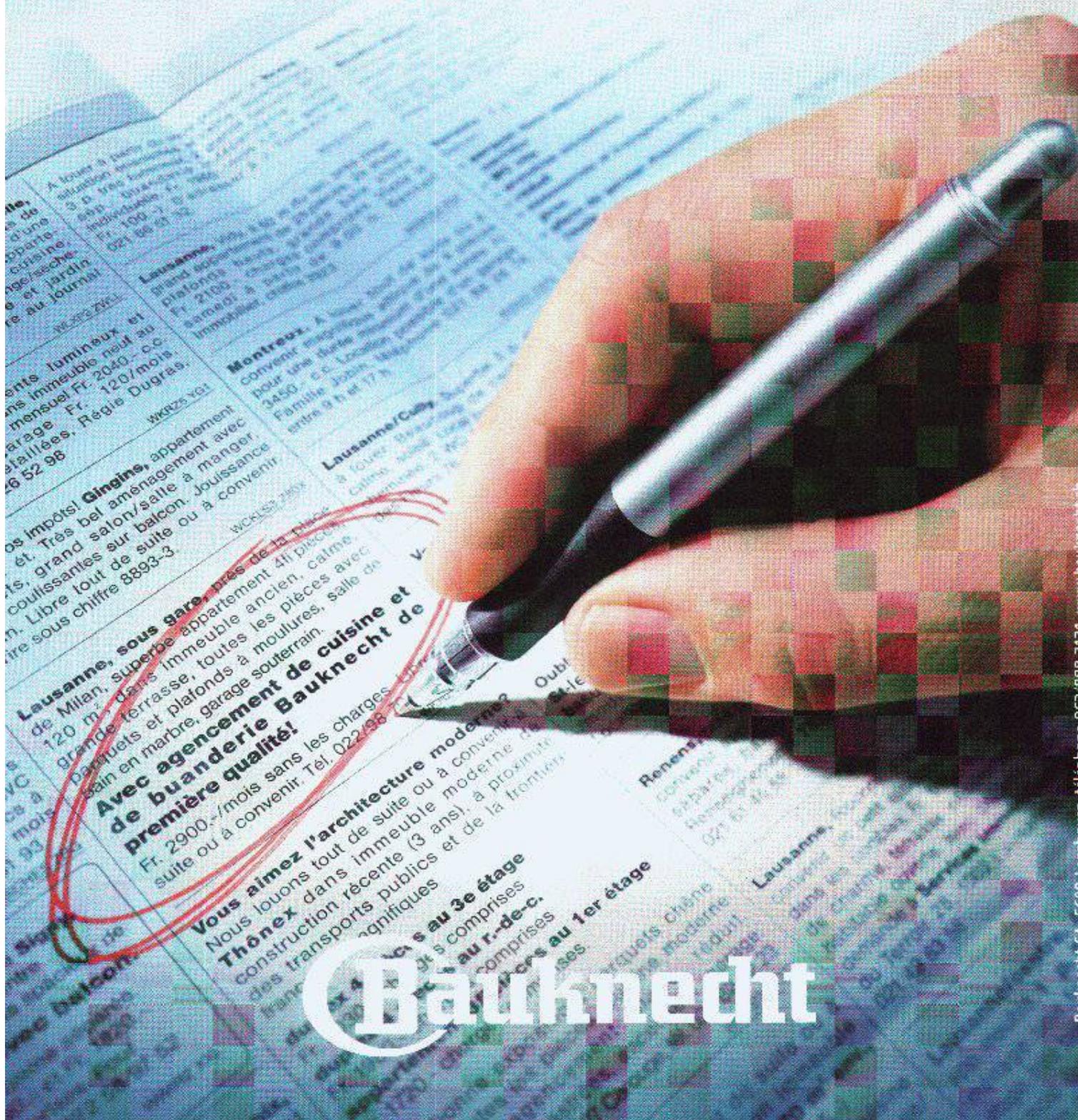


### Pour plus d'informations

Hörmann Suisse SA  
Nordringstrasse 14, 4702 Oensingen  
Tél: 062 388 60 60 • Fax: 062 388 60 61  
www.hoermann.ch • info@hoermann.ch



Optez pour Bauknecht. Car ainsi vous pouvez compter sur un partenaire de confiance qui vous livre tout pour la cuisine et la buanderie. Et sur un fabricant qui développe des innovations telles que Freshbox, Lightronic ou Dynamic Sense, afin de rendre la vie plus agréable, tout simplement. Contactez-nous!



**Lausanne, sous gare, près de la place de Milan, superbe appartement 411 pièces, 120 m<sup>2</sup>, dans immeuble ancien, calme, grande terrasse, toutes les pièces avec parquet et plafonds à moulures, salle de bain en marbre, garage souterrain.**

**Avec agencement de cuisine et de buanderie Bauknecht de première qualité!**

Fr. 2900.-/mois sans les charges, suite ou à convenir. Tél. 022 988 3131

**Vous aimez l'architecture moderne?** Nous louons tout de suite ou à convenir un **Thonex** dans immeuble moderne de construction récente (3 ans), à proximité des transports publics et de la frontière française.

**3 au 3e étage**  
 120 m<sup>2</sup> comprises  
 au r.-de-c.  
 100 m<sup>2</sup> comprises  
 au 1er étage

**Bauknecht**



**L'insonorisation est la qualité de vie**  
**L'insonorisation augmente la valeur du bâtiment**  
**L'insonorisation est une tâche pour le spécialiste**

Avec notre collaboration vous vous assurez l'accès direct à notre savoir-faire pour tous vos problèmes d'insonorisation éprouvé en pratique, nos conseils professionnels approfondis ainsi qu'une gamme complète de produits de haute qualité pour chaque utilisation. Pour exemple, voici quatre produits de notre assortiment qui ont déjà fait preuve de leur efficacité:

**Idikell® M 4001/05**

La feuille lourde pour l'amélioration de l'isolation phonique est utilisable universellement pour les parois de séparation, plafonds, planchers et toitures.

**dinaphon® R 740/12**

Complexe phonoisolant pour l'isolation des tuyaux sanitaires en matière synthétique et de gaines de ventilation – montage simple.

**dinaphon® P 110/10**

C'est un matelas résilient qui, placé sous chape, est destiné à assurer l'isolation aux bruits de chocs des planchers.

**dinaphon® P 120/10**

Les plaques d'isolation au bruit de pas se posent en couches intermédiaires directement sous le revêtement de sol en carrelage ou pierre naturelle pour atténuer le bruit d'impact.

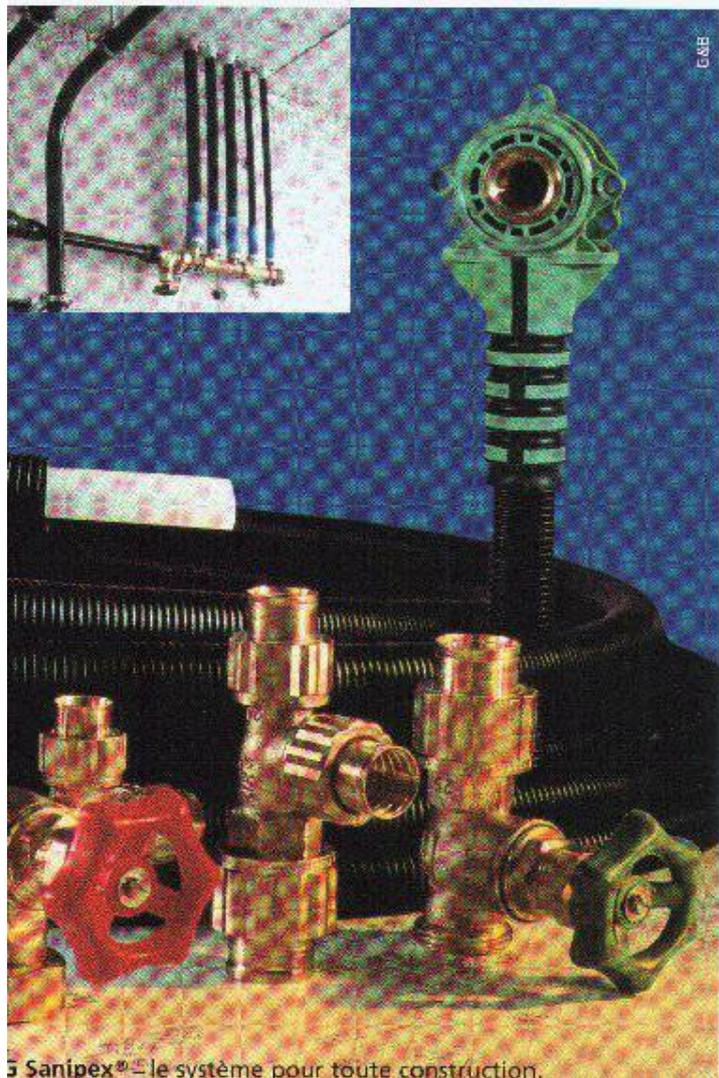
Siegfried Keller AG  
 Insonorisation  
 Industriestrasse 45  
 CH-8304 Wallisellen

Téléphone: 01/839 65 50  
 Téléfax: 01/839 65 80  
 E-mail: laermschutz@siegfried-keller.ch  
 http: www.siegfried-keller.ch



**Siegfried Keller AG**

Compétent en insonorisation



**JRG**  
 Sanipex

**JRG Sanipex®**

Le système d'installation d'eau potable pour une technique moderne de la construction.

**JRG Gunzenhauser SA**, Hauptstrasse 130, CH-4450 Sissach  
 Téléphone (061) 975 22 22, Téléfax (061) 975 22 00  
**JRG Gunzenhauser SA**, Via Bosciuro 20, CH-6962 Viganella/Lugano  
 Téléphone (091) 972 26 26, Téléfax (091) 972 26 27

E-Mail: info@jrg.ch, Internet: www.jrg.ch

IAS 19/2001

3

# Sierre – si tout est bien dessus, c'est que tout est parfait en dessous.



**A**près cinq années de travaux, le tronçon de l'autoroute A9 entre Sierre Ouest et Bois de Finges/VS a pu être mis en service dès janvier 2000. Entre les sorties de Sierre Est et Sierre Ouest, cette bretelle de contournement – d'une distance totale de 4,3 km – traverse deux kilomètres et demi de tranchées couvertes et de tunnels. Pour notre succursale à Steg (VS), les travaux d'étanchéité représentaient un véritable défi technique. Dans les galeries, les spécialistes ont dû faire face à un environnement particulièrement complexe – d'un côté en raison de l'hétérogénéité des roches qui constituent la colline, et de l'autre, à cause de l'extrême instabilité d'un sous-sol composé de dépôts lacustres et d'alluvions. Et pour couronner le tout, la majeure partie du tronçon traverse une zone de nappes phréatiques: Un défi taillé sur mesure pour nos spécialistes!

- Réfections locales avec spatulage de Sikagard-720 EpoCem.
- Revêtement avec un enduit élastique de garnissage Sikagard-545 W.
- Couche de finition et de protection Sikagard-550 W Elastic.
- Etanchéité des joints verticaux avec le système Sikadur-Combiflex®.



SUCCURSALES À:

AARAU

KIRCHBERG BE

CADENAZZO

COIRE

ECHANDENS

KRIENS

MEYRIN/SATIGNY

MUTTENZ

STEG VS

ST-CALL

ZURICH

## SikaBau Sika®

### Absolument étanche.

Protection des ouvrages  
Assainissements  
Etanchéités

Pour tout complément d'information: SikaBau AG, Kantonsstrasse, 3940 Steg, Tél. 027 933 61 61, Fax 027 933 61 71

# Pour un entretien aisé et une propreté parfaite: EMAILPLUS

Avec emailplus, les baignoires et les bacs à douche restent parfaitement propres. Les gouttes d'eau glissent sur le revêtement en émail coulé à haute température et détachent les impuretés et le calcaire sous forme de fines perles. Pour obtenir un nettoyage parfait et un brillant exceptionnel, il suffit de passer un chiffon humide sur le revêtement. Convient à toutes les baignoires et tous les bacs à douche Kaldewei en acier émaillé de 3,5 mm.

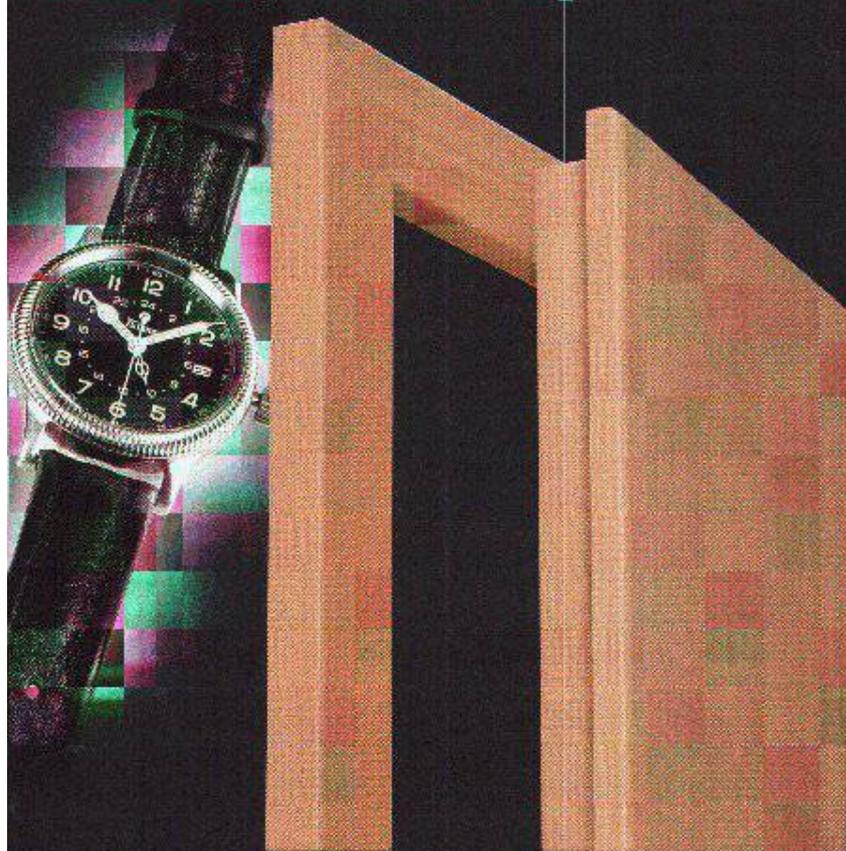
Disponible dans tous les magasins spécialisés.

Le revêtement pour le bain

EMAILPLUS  
KALDEWEI

Franz Kaldewei GmbH & Co. KG, CH-4612 Wangen b. Olten, tél. 062/212 56 66, fax 062/212 16 54, [www.kaldewei.com](http://www.kaldewei.com)

Le concept est rond]



## [Maintenant avec chants arrondis]

De véritables rondeurs font d'un cadre un vrai chef-d'œuvre dans l'artisanat. C'est pour cela qu'il existe maintenant des portes **DECORA** attractives, solides et surtout faciles à l'entretien, recouvertes d'une plaque stratifiée, mais avec chants arrondis sans coutures. Un programme sur lequel vous avez attendu longtemps. Il vous est désormais possible de recevoir cette marchandise par votre grossiste Herholz dans un **bref délai**.

### Voulez-vous en savoir plus ?

N'hésitez pas à nous demander des échantillons et de la documentation à: Herholz Bureau de distribution Suisse Helmut Merz · Casa portale 95 · 5012 Schönenwerd  
Telefon (062)8588070 Telefax (062)8588075  
E-Mail: [herholz.schweiz@dplanet.ch](mailto:herholz.schweiz@dplanet.ch)



Nom:

Rue:

Code postal/Ville:

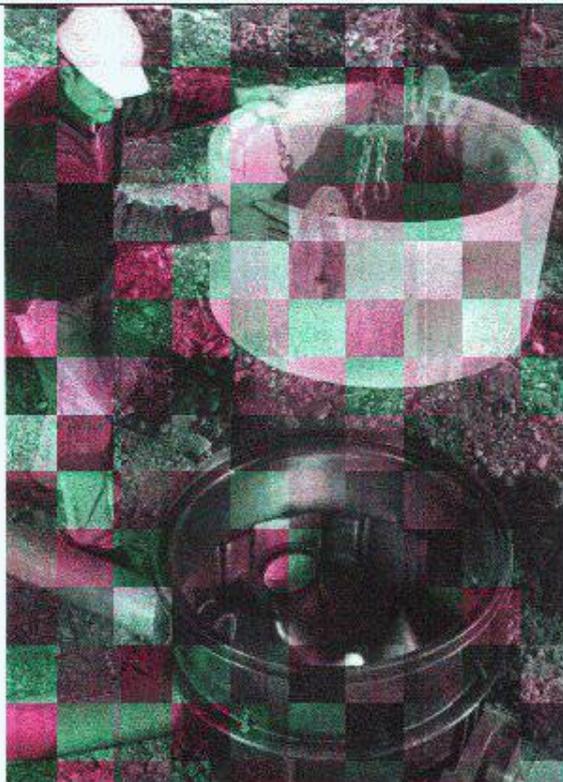
Téléphone:

# Herholz

OUVRE LA PORTE SUR L'AVENIR



Fonds de chambres PE ROMOLD

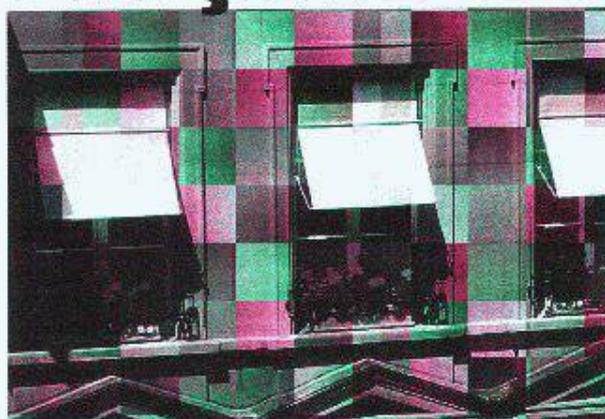


**herbert hofmann**

39, route des Jeunes  
Case postale 1725  
CH-1211 Genève 26

Tél. 022/343 66 51  
Fax 022/342 85 76  
E-mail: hofmann.h@vtx.ch

# FAÇADES



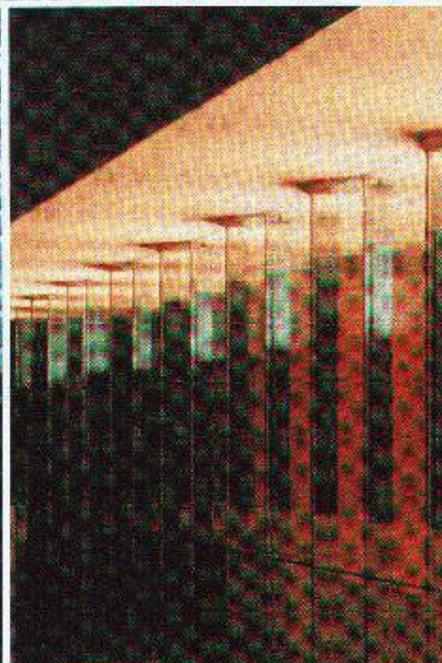
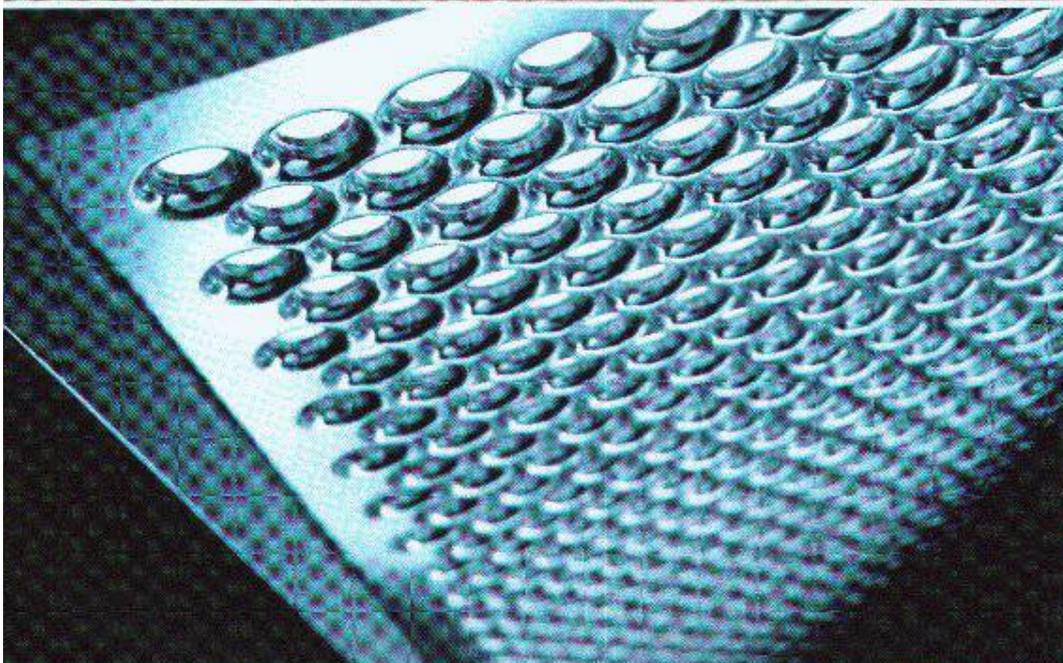
**PLUTÔT UN LIT  
À L'OMBRE  
QUE LE VOISIN  
À LA FENÊTRE**



*... wie Ideen individualisieren  
... Es: individualisiert*  
<http://www.kaestlistoren.ch>

Kästli & Co. AG  
Sonnen- und Wetterschutzsysteme  
Ostermundigenstr. 73, Postfach  
CH-3000 Bern 32  
Tel. 031 331 33 44  
Fax 031 331 33 57  
E-Mail: info@kaestlistoren.ch

Juste une tôle ou juste un bon



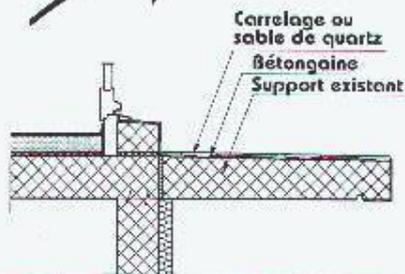
Ce qui ressemble à une tôle perforée est la concentration de centaines de mini downlighters produisant une lumière omnidirectionnelle, non éblouissante par réfraction multiple. Grâce à sa **technologie micro-downlight (MDT)**, Regent révolutionne l'**éclairage non-éblouissant**. MDT est l'élément breveté diffuseur de lumière qui réalise un **éclairage direct/indirect** idéal et un confort lumineux supérieur. Level de Regent est le premier, et actuellement unique, système de luminaire basé sur MDT. Level est proposé en **plafonnier, applique murale et lampadaires** avec des options multiples de montage. Pour des informations supplémentaires consultez [www.regent.ch](http://www.regent.ch), [info.bs@regent.ch](mailto:info.bs@regent.ch) ou par téléphone **061/3355111**.

Regent Beleuchtungskörper AG, Domacherstrasse 390 · Postfach 246 · CH-4018 Basel

# BETONGAINE

étanchéité et revêtement  
pour balcons et terrasses

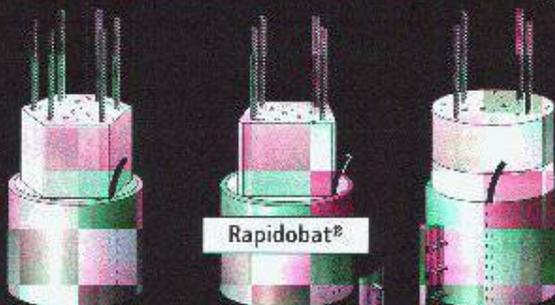
*idéal pour la rénovation*



**SEGI TECHNOLOGIES SA**  
Tél. 0878 800 724 - Fax 0878 800 725

# ANKABA

*...für bessere Lösungen*



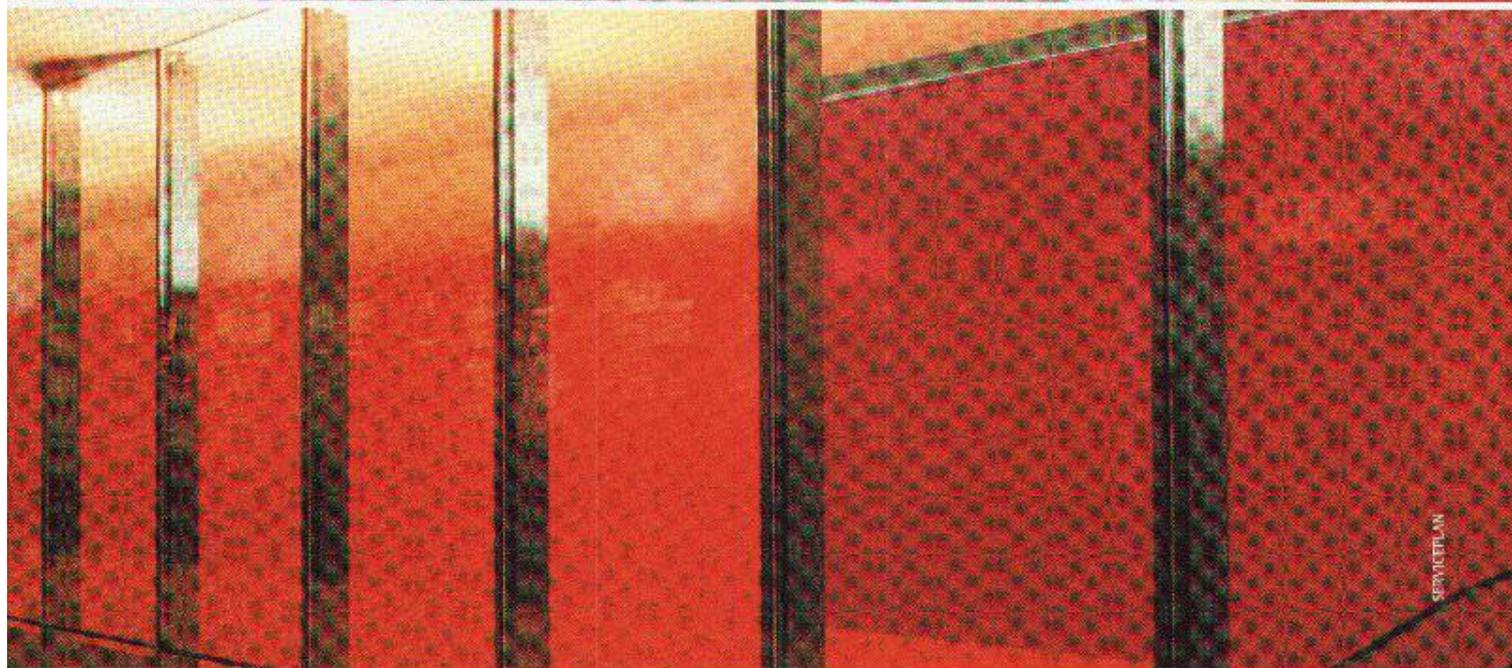
**Coffrages - RIMEBAT**  
des solutions  
simples  
et rationnelles



**RIMEBAT**  
POUR LE BATIMENT

1029 Villars-Ste-Croix  
Tél. 021 703 30 35  
Fax 021 703 30 36

n a v a n t ?



**REGENT**

Lighting

Imaginez ...

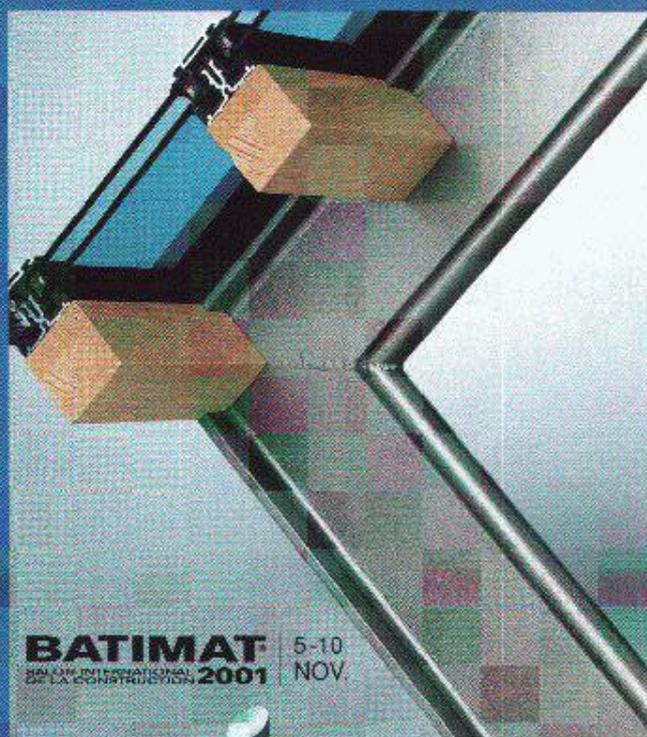
# RAICOTHERM

**Le système multiple pour façades  
acier, aluminium et bois**

Dans lesquels de vos projets désirez-vous réaliser  
votre créativité avec nos profilsés exclusives?

Les nouveaux profilsés acier sont prédestinés à la  
réalisation de façades filigranes grâce aux largeurs  
de vue étroites et aux valeurs statiques élevées.

## Profilsés acier en forme de T



**BATIMAT**  
BOULEVARD INTERNATIONAL  
DE LA CONSTRUCTION 2001

5-10  
NOV.

pour votre créativité.



Profilsés acier  
en forme de T,  
laminés à chaud,  
sur demande avec angles vifs

Dimensions livrables:  
60/60 mm, 60/90 mm,  
60/120 mm, et 60/140 mm  
avec rond

Demandez notre documentation détaillée P 2/0 à:

**RAICO Swiss GmbH**  
Quellenstraße 1C  
Postfach 559  
CH-4310 Rheinfelden  
Tel. +41(0)61/5331525  
Fax +41(0)61/5314687  
email: info@raico.ch  
internet: www.raico.de

# RAICO

Ingenieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue fondée en 1875 - Paraît tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

Editeur : SPA TU - société des éditeurs des  
associations techniques univesitaires

Organe des associations :

MA - Société suisse des ingénieurs et des architectes  
ASCEPIL - Association générale des anciens élèves de l'EPFL  
EHEP - Anciens élèves de l'EPFZ  
USIC - Union suisse des ingénieurs-arpentiers  
Est en outre représentée dans la SCATU  
IAS - Fédération des architectes suisses

Rédaction :

Rue de Bastardes 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021/691 20 38, fax 021/693 20 84  
E-mail : les@spen.ch, CCP 10-8775-7 Suisse

Rédacteurs & rédaction responsable :  
Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFLA, chef de chef  
E-mail : delacasa@spen.ch

Françoise Käestli, phys. dipl. EPFZ  
E-mail : kaestli@spen.ch

Bernard Pons, ing. dipl. EPFLA  
E-mail : ponst@spen.ch

Rédacteur adjoint :

Marfred Mielchert, ing. dipl. EPFLA

Secrétaires de rédaction :

Maya Fauré  
E-mail : faure@spen.ch

Assistante de rédaction :

Carla Frede, arch. dipl. EPFL  
E-mail : frede@spen.ch

Correspondants de secrétariat général de la SPA  
Charles Von Dören & Edith Krebs

Les manuscrits sont reçus sur un accord préalable.

Toute reproduction du texte et des illustrations  
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et  
l'indication de la source.

Impression :

Imprimerie Corbaz S.A., 1820 Montreux  
Tel. 021/589 81 81

Graphisme :

Atelier Popson, Art. J.J. Monnerat, 1901 Lausanne  
Giorgio Pasce & Clara Bailly Vidal Monnerat

Photolitho :

Images2, Chemin de Rebers, CE 1000 Lausanne 14

Régie des annonces :

Suisse romande	Suisse allemande
INBB - Publications SA	Kündler-Eichmann AG
Ch. des Jardi 40	Geltendstrasse 8A
Case postale 74	Postfach 1162
1225 Saint-Sulpice	9001 St. Gall
Tel. 021/695 95 95	071/226 92 92
Fax 021/695 95 50	071/226 97 98

Tarif :

(TVA 2,4 % comprise - No de comptable 249 619)

Abonnement d'un an	Suisse	Etranger
Numéros isolés	Fr. 750.-	Fr. 180.-
	Fr. 950.-	par avion sur

Enk. réduits pour étudiants et pour membres des  
associations GEA, USIC, A4-EPFL et US

Abonnement, vente au numéro et changement  
d'adresse chez l'imprimeur.

Changement d'adresse pour membres SPA :

**SIA Société suisse des ingénieurs et des  
architectes :**

Secrétariat général, SIA-Strasse 16, 8039 Zurich  
Tel. 01/283 15 15, fax 01/281 89 85, gsk@ra.ch

Parait chez le même éditeur :

**tec21**

Rédaction : Kaldengraben 11, CH-8001 Zurich  
Tel. 01/286 90 50, fax 01/288 90 70

Tarif (TVA comprise)	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 750.-	Fr. 180.-
Numéros isolés	Fr. 950.-	par avion sur

Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-VD, av. Tomini 9, 1901 Lausanne  
Tel. 021/786 34 21, fax 021/784 18 24 (français)  
Tel. 031/467 85 74, fax 031/167 85 76 (ital./allemand)

**PAGE DE COUVERTURE**

Maquette, en vision nocturne, du projet  
de musée d'ethnographie à Genève

(Photo: Atelier d'architecture Hunger,  
Monnerat, Petitpierre)